

PLA D'ESTUDIS  
MÀSTER EN LITERATURA COMPARADA  
I TRADUCCIÓ LITERÀRIA

**Acord de la Comissió d'Ordenació Acadèmica  
de 24 de febrer del 2010**

## **ASPECTOS DE LA MEMORIA QUE SE PRETENDEN MODIFICAR Y LA JUSTIFICACIÓN DE LOS MISMOS:**

**Se modifica el nombre de la asignatura optativa** "La circulación de la literatura" que pasa a llamarse "Literatura y viaje".

**Se modifica la denominación de la asignatura** "Trabajo de investigación" para la modalidad de Iniciación a la Investigación que pasa a denominarse "Trabajo fin de master" en dicha especialidad. Se modifica la descripción de esta asignatura y se especifica que el trabajo tendrá una defensa pública.

**Se modifica la estructura general y la organización de las asignaturas de master, los cambios quedan de la siguiente manera:**

- **Modalidad de investigación a tiempo completo:** el estudiante cursa:

- 4 Asignaturas obligatorias (2 de master y 2 de investigación) (20 ECTS).

- 4 Asignaturas optativas (2A+2B) (20 ECTS). A escoger entre asignaturas tipo A y tipo B.

- 1 Trabajo de Final de Master (20 ECTS).

- **Modalidad de investigación a tiempo parcial:** el estudiante cursa:

- 1r año: - 2 asignaturas obligatorias de master(10 ECTS).

- 4 Asignaturas optativas (2A+2B) (20 ECTS). A escoger entre asignaturas tipo A y tipo B.

- 2º año: - 2 asignaturas obligatorias de master (de modalidad investigación) (10 ECTS).

- 1 Trabajo de investigación (20 ECTS).

- **Modalidad académica a tiempo completo.** El estudiante cursa:

- 2 asignaturas obligatorias (10 ECTS).

- 8 asignaturas optativas a escoger (4A+4B) (40 ECTS). A escoger entre asignaturas tipo A y tipo B.

- 1 Trabajo de investigación (10 ECTS).

- **Modalidad académica a tiempo parcial.** El estudiante cursa:

- 1r año: - 2 asignaturas obligatorias (10 ECTS).

- 4 Asignaturas optativas (2A+2B) (20 ECTS). A escoger entre asignaturas tipo A y tipo B.

- 2º año: - 4 Asignaturas optativas (2A+2B) (20 ECTS). A escoger entre asignaturas tipo A y tipo B.

- 1 Trabajo de investigación (10 ECTS).

**Se modifican los nombres de las siguientes asignaturas:**

- "Introducción a la traducción humanisticoliteraria" (asignatura optativa de 5 ECTS) pasa a llamarse "Estilo y traducción".

- "Seminario de traducción" (asignatura optativa de 5 ECTS) pasa a llamarse "Temas avanzados en estudios de traducción".

- "Traducción Audiovisual I" (asignatura optativa de 5 ECTS) pasa a llamarse "Adaptación en traducción audiovisual".

**Se suprimen las siguientes asignaturas:**

- Historia de las traducciones.

- Teorías de las traducción literaria.

- Análisis y crítica de las traducciones.

**PLA D'ESTUDIS DE MÀSTER OFICIAL**

**Acord de la Comissió d'Ordenació Acadèmica  
de 24 de febrer del 2010**

SRA. VICERECTORA DE POSTGRAU I DOCTORAT

ÒRGAN RESPONSABLE DEL PROGRAMA OFICIAL DE POSTGRAU

DEPARTAMENT D'HUMANITATS

**Títol oficial de màster**

Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària

Máster en Literatura Comparada y Traducción Literaria

Master in Comparative Literature and Literary Translation

**Objectius formatius de la titulació**

Formació en estudis literaris des de la perspectiva multicultural i multilingüe de la literatura comparada i la traducció literària, a partir de la formació prèvia de grau en Humanitats, Traducció i Interpretació, Teoria de la Literatura i Literatura Comparada, Periodisme, Comunicació Audiovisual i les diverses Filologies.

Dóna opció de seleccionar entre una via d'iniciació a la recerca que condueix cap al doctorat i un ventall ampli de coneixements teòrics i pràctics que complementen la preparació acadèmica prèvia.

Formación en estudios literarios desde la perspectiva multicultural y multilingüe de la literatura comparada y la traducción literaria, a partir de la formación previa de grado en Humanidades, Traducción e Interpretación, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, Periodismo, Comunicación Audiovisual y las diversas Filologías.

Da opción a seleccionar entre una vía de iniciación a la investigación que conduce hacia el doctorado y un amplio abanico de conocimientos teóricos y prácticos que complementan la preparación académica previa.

Training in literary studies from the multicultural and multilingual perspective of comparative literature and literary translation, on the basis of previous training from a degree in Humanities, Translation and Interpretation, Literary Theory and Comparative Literature, Journalism, Audiovisual Communication and the various Philologies.

It offers the option of choosing between a path of initiation to research that leads toward the doctorate and another one with a wide range of theoretical and practical knowledge that complement previous academic background.

**Modalitat de la titulació**

(marqueu amb X, mínim 1 opció)

Acadèmica

Professional

Recerca

**Especialitats de la titulació**

Aquest màster no té especialitats

**Nombre de crèdits de la titulació<sup>1</sup>: 60 ECTS****Oferta global de la titulació<sup>2</sup>: 125**

Pertinença de les assignatures:

MECLAP: Màster en Estudis Comparatius de Literatura, Art i Pensament

MET: Màster en Estudis de Traducció

Assignatures obligatòries de màster (per ambdues modalitats)

Introducció a la Literatura Comparada (5 ECTS) OBL. [MECLAP]

Gèneres Literaris i Traducció (5 ECTS) OBL. [MET]

Assignatures obligatòries de la modalitat de recerca

Teories i Mètodes Avançats de Recerca en Humanitats (5 ECTS) OBL [MECLAP]

Iniciació a la Recerca en Traducció (5 ECTS) OBL [MET]

Assignatures optatives tipus A [MECLAP]: 13 assignatures de 5 ECTS

Assignatures optatives tipus B [MET]: 6 assignatures de 5 ECTS i 1 assignatura de 10 ECTS

---

<sup>1</sup> Si les especialitats tenen un nombre diferent de crèdits ECTS, cal especificar el nombre de cadascuna (*no entren al còmput dels crèdits ECTS de la titulació els mòduls d'anivellament*)

<sup>2</sup> El càlcul de l'oferta global de la titulació es comptabilitza d'acord amb el criteri següent:  
- Els Màsters 60 crèdits no pot superar aquest nombre de crèdits incrementats en un 75%. Quan el màster tingui especialitats, aquest percentatge serà aplicable per cada especialitat.

Exemples:

- \* Màster o especialitat de 60 ECTS: màxim 105 ECTS
- \* Màster o especialitat de 90 ECTS: màxim 158 ECTS
- \* Màster o especialitat de 120 ECTS: màxim 210 ECTS

## **ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial**

Departament d'Humanitats, Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i Institut Universitari de Cultura

### **TÍTOL DE MÀSTER**

Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària

Pertinença de les assignatures:

MECLAP: Màster en Estudis Comparatius de Literatura, Art i Pensament

MET: Màster en Estudis de Traducció

Assignatures obligatòries de màster (per ambdues modalitats)

Introducció a la Literatura Comparada (5 ECTS) OBL. [MECLAP]

Gèneres Literaris i Traducció (5 ECTS) OBL. [MET]

Assignatures obligatòries de la modalitat de recerca

Teories i Mètodes Avançats de Recerca en Humanitats (5 ECTS) OBL [MECLAP]

Iniciació a la Recerca en Traducció (5 ECTS) OBL [MET]

Assignatures optatives tipus A [MECLAP]

Assignatures optatives tipus B [MET]

*(Repetir les taules següent per a cada assignatura)*

1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER
2. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES D'ESPECIALITAT (si s'escau)
3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES
4. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES D'ANIVELLAMENT (si s'escau)

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER						
Mòdul <sup>3</sup>	Tipus <sup>4</sup>	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS <sup>5</sup>	Coneixements, capacitats i destreses
—	AF	1	3r	Treball de Fi de Màster per a la Modalitat d'Iniciació a la Recerca 31227	20	<u>Coneixements:</u> Coneixement disciplinars. Depenent del camp de recerca s'aprofundirà en l'estudi especialitzat d'un tema que haurà de servir com a preparació i entrenament per a la recerca doctoral. L'avaluació serà mitjançant una defensa pública.
				Trabajo de Fin de Máster para la Modalidad de Iniciación a la Investigación		<u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de treball individual. Capacitat en la cerca de documentació. Rigor en la presentació material del treball escrit.
				Research Paper for the Initiation to Research Option		<u>Conocimientos:</u> Conocimientos disciplinarios. Dependiendo del campo de investigación se profundizará en el estudio especializado de un tema que tendrá que servir como preparación y entrenamiento para la investigación doctoral. <u>La evaluación será mediante una defensa pública.</u>
						<u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de trabajo individual. Capacidad en la búsqueda de documentación. Rigor en la presentación material del trabajo escrito.
						<u>Concepts:</u> Disciplinary knowledge. Depending on the field of research, a topic will be chosen to study in depth, which will serve as preparation and training for doctoral research. The evaluation includes a public defense.
						<u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for individual work. Capacity for searching documentation. Rigour in the presentation of written work.

<sup>3</sup> Els mòduls tindran una única numeració, independentment de la seva tipologia (obligatòries de màster, obligatòries d'especialitat, optatives i mòduls d'anivellament)

<sup>4</sup> Cal especificar si es tracta d'una Assignatura (A) o d'una Activitat Formativa dins de mòdul (AF)

<sup>5</sup> El nombre total de crèdits ECTS per assignatura ha de ser comprès entre 3 i 8 ECTS. Les activitats formatives hauran de tenir entre 3 i 20 ECTS.

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
—	AF	1	3r	Treball Final de Màster per a la Modalitat Acadèmica 31013	10	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Es desenvoluparà un tema enfocat en les relacions entre els diferents camps d'estudi i que es derivi d'alguns dels aspectes plantejats en les assignatures cursades. L'avaluació serà mitjançant una defensa pública.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de treball individual. Capacitat en la cerca de documentació. Rigor en la presentació material del treball escrit.</p>
				Trabajo Final de Màster para la Modalidad Académica		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Se desarrollará un tema enfocado en las relaciones entre los diferentes campos de estudio y que se derive de algunos de los aspectos planteados en las asignaturas cursadas. La evaluación será mediante una defensa pública.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de trabajo individual. Capacidad en la búsqueda de documentación. Rigor en la presentación material del trabajo escrito.</p>
				Research Paper for the Academic Option		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Development of a topic focusing on the relations between the different fields of study and derived from issues presented in the courses taken. The evaluation includes a public defense.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for individual work. Capacity for searching documentation. Rigour in the presentation of written work.</p>



**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària****1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	2n	Introducció a la Literatura Comparada 30749	5	<u>Coneixements:</u> Presenta una visió crítica de les orientacions principals de la disciplina i la seva història amb exemples pràctics. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina. <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.	
			Introducción a la Literatura Comparada		<u>Conocimientos:</u> Presenta una visión crítica de las orientaciones principales de la disciplina y su historia con ejemplos prácticos. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina. <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.	
			Introduction to Comparative Literature		<u>Concepts:</u> Presents a critical view of the main tendencies in the discipline and its history, with specific examples. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field. <u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.	

<b>ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària</b>						
<b>1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER</b>						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	1	Gèneres Literaris i Traducció 30366	5	<u>Coneixements:</u> Característiques particulars de la traducció literària. Anàlisi comparativa de la traducció en els diversos gèneres literaris.  <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.
				Géneros Literarios y Traducción		<u>Conocimientos:</u> Características particulares de la traducción literaria. Análisis comparativa de la traducción en los diversos géneros literarios.  <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.
				Literari Genres and Translation		<u>Concepts:</u> Specific characteristics of literary translation. Comparative analysis of translation in different literary genres.  <u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	—	Teories i Mètodes Avançats de Recerca en Humanitats  (obligatòria per a la modalitat d'iniciació a la recerca)  30768	5	<u>Coneixements:</u>  Introducció als mètodes avançats de cerca documental i de fons de recerca i a les formulacions i resolucions de preguntes i problemes propis de les disciplines en qüestió.  <u>Capacitats i destreses:</u>  Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de treball individual i en equip. Capacitat en la cerca de documentació.	
			Teorías y Métodos Avanzados de Investigación en Humanidades  (obligatòria per a la modalitat d'iniciació a la recerca)		<u>Conocimientos:</u>  Introducción a los métodos avanzados de búsqueda documental y de fondos de investigación y a las formulaciones y resoluciones de preguntas y problemas propios de las disciplinas en cuestión.  <u>Capacidades y destrezas:</u>  Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de trabajo individual y en equipo. Capacidad en la búsqueda de documentación.	
			Theories and Advanced Methods of Research in the Humanities  (obligatòria per a la modalitat d'iniciació a la recerca)		<u>Concepts:</u>  Introduction to advanced methods of research of documentary sources and databases, and to the formulations and solving of questions and problems specific to the field of specialty.  <u>Capacities and skills:</u>  Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for individual and team work. Capacity for the search of documentation.	

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
1. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	1	1	Iniciació a la Recerca en Traducció 31241  (obligatòria per a la modalitat d'iniciació a la recerca)	5	<u>Coneixements:</u> Introducció als mètodes avançats de recerca en traducció. Relació dels fonaments de la recerca científica i metodologies d'altres camps afins amb el cas concret de la reflexió traductològica. Treball amb corpus i construcció d'un corpus: criteris de validació d'un corpus segons els objectius de recerca. Fonaments de la recerca descriptiva. Introducció a la recerca experimental. Presentació de paràmetres d'estudis (tipus textuals, modes textuals, èpoques, autors, traductors, etc.). Estudis comparatius original-traducció i la presentació d'altres possibilitats d'estudi i comparació. <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat d'elaboració i comprovació d'hipòtesis. Capacitat de treball individual i en equip
				Iniciación a la Investigación en Traducción  (obligatòria per a la modalitat d'iniciació a la recerca)		<u>Conocimientos:</u> Introducción a los métodos avanzados de investigación en traducción. Relación de los fundamentos de la investigación científica y metodologías de otros campos afines con el caso concreto de la reflexión traductológica. Trabajo con corpus y construcción de un corpus: criterios de validación de un corpus según los objetivos de investigación. Fundamentos de la investigación descriptiva. Introducción a la investigación experimental. Presentación de parámetros de estudios (tipos textuales, modos textuales, épocas, autores, traductores, etc.). Estudios comparados original-traducción y la presentación de otras posibilidades de estudio y comparación. <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de elaboración y comprobación de hipótesis. Capacidad de trabajo individual y en equipo.
				Translation Research Training  (obligatòria per a la modalitat d'iniciació a la recerca)		<u>Concepts:</u> Introduction to advanced methods of research in translation. Scientific research on translation and methodologies of related fields. Working with corpuses and building a corpus: criteria for validation according to specific research goals. Fundamentals of descriptive research. Introduction to experimental research. Definition of parameters of research (textual types, textual modes, periods, authors, translators, etc.). Comparative studies: original-translation, and other modalities of comparison. <u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for building and proving hypothesis. Capacity for individual and team work.

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	La Construcció de les Tradicions Literàries 30753  Optativa tipus A	5	<u>Coneixements:</u> Temes diversos relacionats amb conceptes bàsics de la història literària i a categories com les d'imitació, recepció i gènere, i qüestions de relacions entre escriptura i oralitat. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.  <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.
				La Construcción de las Tradiciones Literarias		<u>Conocimientos:</u> Temas diversos relacionados con conceptos básicos de la historia literaria y a categorías como las de imitación, recepción y género, y cuestiones de relaciones entre escritura y oralidad. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.  <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.
				The Construction of Literary Traditions		<u>Concepts:</u> Various topics related to basic concepts of literary history and categories such as imitation, reception and genre, and issues about the relation between orality and writing. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.  <u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	—	Literatura i Arts Visuals 30757	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Les relacions entre literatura, pintura, fotografia i cinema i en general els problemes plantejats per correspondències i intercanvis entre discursos verbals i visuals en la cultura actual. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat d'anàlisi de relacions.</p>	
			Literatura y Artes Visuales		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Las relaciones entre literatura, pintura, fotografía y cine y en general los problemas planteados por correspondencias e intercambios entre discursos verbales y visuales en la cultura actual. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de análisis de relaciones.</p>	
			Literature and the Visual Arts		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Relations between literature, painting, photography and film, and in general the issues posed by correspondences and exchanges between verbal and visual discourses in contemporary culture. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for the analysis of relations.</p>	

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	—	Literatura i Memòria 30755	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Relació entesa com la memòria de la pròpia tradició literària o bé com a estudi de les connexions entre literatura i memòria i literatura i història des de gèneres diversos, com per exemple la autobiografia. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.</p>	
			Literatura y Memoria			<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Relación entendida como la memoria de la propia tradición literaria o bien como estudio de las conexiones entre literatura y memoria y literatura e historia desde géneros diversos, como por ejemplo la autobiografía. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.</p>
			Literature and Memory			<p><u>Concepts:</u></p> <p>This relation is understood as referring either to the memory of the literary tradition itself or to the study of the connection between literature and memory and literature and history through a variety of genres, such as autobiography. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.</p>

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	Poètica dels Gèneres Literaris 30754  Optativa tipus A	5	<u>Coneixements:</u> Problemes teòrics de definició dels gèneres literaris i estudi de gèneres concrets narratius, poètics i teatrals. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.  <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.
				Poética de los Géneros Literarios		<u>Conocimientos:</u> Problemas teóricos de definición de los géneros literarios y estudio de géneros concretos narrativos, poéticos y teatrales. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.  <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.
				Poetics of Literary Genres		<u>Concepts:</u> Theoretical problems of definition of literary genres and study of specific narrative, poetic and dramatic genres. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.  <u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.



**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	Teories de la Lectura 30756  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Problemes de fenomenologia aplicats als estudis literaris i temes d'estètica de la recepció. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.</p>
				Teorías de la Lectura		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Problemas de fenomenología aplicados a los estudios literarios y temas de estética de la recepción. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.</p>
				Theories of Reading		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Phenomenological problems applied to literary study and topics of aesthetics of reception. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	Edició Filològica 30786  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Problemes de crítica textual i estudi històric de la materialitat dels textos. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.</p>
				Edición Filológica		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Problemas de crítica textual y estudio histórico de la materialidad de los textos. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.</p>
				Philological Edition		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Problems of textual criticism and the historical study of the materiality of texts. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	A	1	—	Elaboracions del Mite 30789  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Paper i transcendència del mite en la cultura, imitació, versions i circulació dels diferents mites de l'antiguitat. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.</p>
				Elaboraciones del Mito		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Papel y trascendencia del mito en la cultura, imitación, versiones y circulación de los diferentes mitos de la antigüedad. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.</p>
				Versions of Myth		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Role and transcendence of myth in culture, imitation, versions, and circulation of the different myths of antiquity. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	El Cànon Literari 30788  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Fenòmens diacrònics i sincrònics que afecten la definició del valor, la selecció i distinció entre textos i la construcció de les tradicions. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.</p>
				El Canon Literario		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Fenómenos diacrónicos y sincrónicos que afectan la definición del valor, la selección y distinción entre textos y la construcción de las tradiciones. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario</p>
				The Literary Canon		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Diachronic and synchronic phenomena which influence the definition of value, selection and distinction between texts and the construction of traditions. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	—	Literatura i Viatge 31144	Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>El viatge literari i el viatge de la literatura. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat del reconeixement de la diversitat i multiculturalitat. Capacitat de judici literari.</p>
			Literatura y Viaje			<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>El viaje literario y el viaje de la literatura. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad del reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad. Capacidad de juicio literario.</p>
			Literature and Travel			<p><u>Concepts:</u></p> <p>Travel in literature and travel of literature. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for acknowledging diversity and multiculturality. Capacity for literary judgement.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	—	Política i Literatura 30775  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Estudi de la relació entre aquests dos camps culturals. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina. Coneixement bàsic de la realitat socio-política contemporània.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat d'anàlisi de les relacions.</p>	
			Política y Literatura		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Estudio de la relación entre estos dos campos culturales. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina. Conocimiento básico de la realidad socio-política contemporánea.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de análisis de las relaciones.</p>	
			Politics and Literature		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Study of the relation between these two cultural fields. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field. Basic knowledge of contemporary socio-political reality.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for analysis of relations.</p>	

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	Imatge i Text 30792  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Relacions entre discurs visual i verbal i confluència en formes mixtes de representació. Poètica de la visibilitat. Dóna cabuda a reflexions monogràfiques sobre aspectes fonamentals. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat d'anàlisi de les relacions.</p>
				Imagen y Texto		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Relaciones entre discurso visual y verbal y confluencia en formas mixtas de representación. Poética de la visibilidad. Da cabida a reflexiones monográficas sobre aspectos fundamentales. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de análisis de las relaciones.</p>
				Image and Text		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Relations between visual and verbal discourses and convergence of mixed forms of representation. Poetics of visibility. Encompasses monographic study of fundamental issues. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for analysis of relations.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	La Subjectivitat en el Discurs Literari 30795  Optativa tipus A	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Estudi dels discursos del <i>jo</i> dins de la tradició literària i de les seves manifestacions performatives i testimonials. Dóna cabuda a reflexions monogràfiques sobre aspectes fonamentals. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.</p>
				La Subjetividad en el Discurso Literario		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Estudio de los discursos del <i>yo</i> dentro de la tradición literaria y de sus manifestaciones performativas y testimoniales. Da cabida a reflexiones monográficas sobre aspectos fundamentales. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.</p>
				Subjectivity in Literary Discourse		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Study of discourses of the self within the literary tradition and their performative and testimonial instances. Encompasses monographic study of fundamental issues. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.</p>



**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	—	<p>Qüestions de Retòrica 30791</p> <p>Optativa tipus A</p>	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Conceptes fonamentals de la teoria de la literatura. Coneixements disciplinars. Coneixement de la producció cultural. Coneixement de tècniques i mètodes de treball propis de la disciplina.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de reflexió teòrica.</p>
				<p>Cuestiones de Retórica</p>		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Conceptos fundamentales de la teoría de la literatura. Conocimientos disciplinarios. Conocimiento de la producción cultural. Conocimiento de técnicas y métodos de trabajo propios de la disciplina.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de reflexión teórica.</p>
				<p>Topics in Rhetoric</p>		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Fundamental concepts of literary theory. Disciplinary knowledge. Knowledge of cultural production. Knowledge of the techniques and methods of work in the field.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for theoretical thinking.</p>

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	1	1	Introducció a la Traducció Humanísticoliterària 30376  → Canvi de nom a: Estil i Traducció  Optativa tipus B	5	<u>Coneixements:</u>  Reflexió sobre la condició particular dels textos humanístics i literaris, i sobre els factors socials i culturals implicats en l'operació de traduir-los. Instruments per a l'anàlisi d'aquests textos. Comprensió de la naturalesa particular de les traduccions.  <u>Capacitats i destreses</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici literari.
				Introducción a la Traducción Humanísticoliterària  → Estilo y Traducción		<u>Conocimientos:</u>  Reflexión sobre la condición particular de los textos humanísticos y literarios, y sobre los factores sociales y culturales implicados en la operación de traducirlos. Instrumentos para el análisis de estos textos. Comprensión de la naturaleza particular de las traducciones.  <u>Capacidades y destrezas:</u>  Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio literario.
				Introduction to Humanistic and Literary Translation  → Style and Translation		<u>Concepts:</u> Reflection on the specific qualities of humanistic and literary texts. Social and cultural aspects conditioning their translation. Tools for the analysis of these texts. Understanding of the specific nature of translations.  <u>Capacities and skills:</u>  Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary judgement.

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	2	Traducció Audiovisual I 30420 → canvi de nom: Adaptació en Traducció Audiovisual Optativa tipus B	5	<u>Coneixements:</u> Teoria i formes de la traducció per als mitjans audiovisuals. L'entorn de treball per a l'activitat traductora en la societat de la informació i la comunicació. <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de relació transversal entre disciplines.
			Traducción Audiovisual I → Adaptación en Traducción Audiovisual	<u>Conocimientos:</u> Teoría y formas de la traducción para los medios audiovisuales. El entorno de trabajo para la actividad traductora en la sociedad de la información y la comunicación. <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de relación transversal entre disciplinas.		
			Audiovisual Translation I → Audiovisual Translation	<u>Concepts:</u> Theories and practices of translation for the media. The working environment for translators in modern information society. <u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for connection among different fields.		

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	2	Recepció Literària 30401	5	<p><u>Coneixements:</u> Dimensió social, cultural i institucional de la recepció literària. Recepció de gèneres, temes i moviments.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de reflexió històrica. Capacitat de judici literari.</p>	
			Recepción Literaria		<p><u>Conocimientos:</u> Dimensión social, cultural e institucional de la recepción literaria. Recepción de géneros, temas y movimientos.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de reflexión histórica. Capacidad de juicio literario.</p>	
			Literary Reception		<p><u>Concepts:</u> Social, cultural and institutional dimensions of literary reception. Reception of genres, movements and topics.</p> <p><u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for historical thinking. Capacity for literary judgement.</p>	

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	2	Traducció Humanisticoliterària (alemany/anglès/francès) 30427/30456/30457 → Canvi de nom, només idioma anglès i augment a 10 ECTS: Traducció Humanisticoliterària Optativa tipus B	10	<u>Coneixements:</u> Teoria i pràctica de la traducció de textos humanístics i literaris de la llengua estrangera de referència (I) <u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici lingüístic i literari. Capacitat de producció de textos.	
			Traducción Humanísticoliteraria I (alemán/inglés/francés) → Traducció Humanísticoliteraria		<u>Conocimientos:</u> Teoría y práctica de la traducción de textos humanísticos y literarios de la lengua extranjera de referencia (I) <u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio lingüístico y literario. Capacidad de producción de textos.	
			Humanistic and Literary Translation I (de/en/fr) → Humanistic and Literary Translation		<u>Concepts:</u> Theory and practice of translation of humanistic and literary texts from the given foreign language (I) <u>Capacities and skills:</u> Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary and linguistic judgement. Capacity to create new texts.	

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdu	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
	A	1	1	Text i Traducció 31244  Optativa tipus B	5	<p><u>Coneixements:</u> Construcció i traducció del sentit textual. Estratègies interpretatives del text.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u> Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici lingüístic i literari.</p>
				Texto y Traducción		<p><u>Conocimientos:</u> Construcción y traducción del sentido textual. Estrategias interpretativas del texto.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u> Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio lingüístico y literario.</p>
				Text and Translation		<p><u>Concepts:</u> Construing and translating textual meaning. Text-based interpretive strategies.</p> <p><u>Capacities and skills:</u> Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary and linguistic judgement.</p>

**ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària**

**3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)**

Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
B3	A	1	1	<p>Història del Pensament sobre la Traducció 31240</p> <p>→ Canvi de nom: Temes Avançats en Estudis de Traducció</p> <p>Optativa tipus B</p>	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>Visió diacrònica de l'activitat traductora, centrada en les reflexions sobre la traducció des dels inicis fins a mitjan segle XX. El sentit dels termes que s'han aplicat a la traducció al llarg de la història. Les reflexions sobre la traducció segons els diferents moments culturals.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de comprensió històrica. Capacitat de judici lingüístic i literari.</p>
				<p>Historia del Pensamiento sobre la Traducción</p> <p>→ Temas Avanzados en Estudios de Traducción</p>		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>Visión diacrónica de la actividad traductora, centrada en las reflexiones sobre la traducción desde los inicios hasta mediados siglo XX. El sentido de los términos que se han aplicado a la traducción a lo largo de la historia. Las reflexiones sobre la traducción según los diferentes momentos culturales.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de comprensión histórica. Capacidad de juicio lingüístico y literario.</p>
				<p>History of Thought on Translation</p> <p>Advanced Topics in Translation Studies</p>		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Diacronical overview of translation, focusing on the reflections on translation from Antiquity to the 20th century. The meaning of the terms that have been applied to translation. The thought on translation as related to different cultural movements and periods.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for historical thinking. Capacity for literary and linguistic judgement.</p>

ANNEX 1. - Contingut del títol de màster oficial Màster en Literatura Comparada i Traducció Literària						
3. ASSIGNATURES/ACTIVITATS FORMATIVES OPTATIVES (si s'escau)						
Mòdul	Tipus	Curs	Trimestre	Denominació	Crèdits ECTS	Coneixements, capacitats i destreses
A	1	3	Teoria de la Traducció 31242	5	<p><u>Coneixements:</u></p> <p>La traducció com a transvassament de sentit entre llengües diferents. Relació amb l'estilística comparada, amb l'hermenèutica, amb l'anàlisi del discurs. Teories de la traducció des dels anys seixanta fins a l'actualitat.</p> <p><u>Capacitats i destreses:</u></p> <p>Capacitat d'articular un discurs complex. Capacitat de crítica i autocrítica. Capacitat d'anàlisi i síntesi. Capacitat de judici lingüístic i literari.</p>	
			Teoría de la Traducción		<p><u>Conocimientos:</u></p> <p>La traducción como trasbase de sentido entre lenguas diferentes. Relación con la estilística comparada, con la hermenéutica, con el análisis del discurso. Teorías de la traducción desde los años sesenta hasta la actualidad.</p> <p><u>Capacidades y destrezas:</u></p> <p>Capacidad de articular un discurso complejo. Capacidad de crítica y autocrítica. Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad de juicio lingüístico y literario.</p>	
			Translation Theory		<p><u>Concepts:</u></p> <p>Translation as transport of meaning between two different languages. Approaches from comparative stylistics, hermeneutics, and discourse analysis. Recent theories of translation.</p> <p><u>Capacities and skills:</u></p> <p>Capacity to develop a complex discourse. Critical and autocritical capacity. Capacity for analysis and synthesis. Capacity for literary and linguistic judgement.</p>	



**ANNEX 2: ESTRUCTURA GENERAL I ORGANITZACIÓ DEL TÍTOL DE MÀSTER****1. TEMPS COMPLET****MODALITAT D'INICIACIÓ A LA RECERCA**

<b>Distribució dels crèdits<sup>6</sup></b>					
CURS/ANY	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES MÀSTER	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES D'ESPECIALITAT (si en té)	MATÈRIES OPTATIVES	TOTALS	MATÈRIES DANIVELLAMENT (si s'escau)
1r	40	0	20	60	0
TOTAL	40	0	20	60	0

**MODALITAT ACADÈMICA**

<b>Distribució dels crèdits<sup>7</sup></b>					
CURS/ANY	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES MÀSTER	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES D'ESPECIALITAT (si en té)	MATÈRIES OPTATIVES	TOTALS	MATÈRIES DANIVELLAMENT (si s'escau)
1r	20	0	40	60	0
TOTAL	20	0	40	60	0

<sup>6</sup> Si el màster és a temps parcial, es pot emplenar fins a quart any (Els dos primers corresponen a curs 1, i els dos últims a curs 2)

<sup>7</sup> Si el màster és a temps parcial, es pot emplenar fins a quart any (Els dos primers corresponen a curs 1, i els dos últims a curs 2)

**ANNEX 2: ESTRUCTURA GENERAL I ORGANITZACIÓ DEL TÍTOL DE MÀSTER****2. TEMPS PARCIAL****MODALITAT D'INICIACIÓ A LA RECERCA**

<b>Distribució dels crèdits<sup>8</sup></b>					
CURS/ANY	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES MÀSTER	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES D'ESPECIALITAT (si en té)	MATÈRIES OPTATIVES	TOTALS	MATÈRIES DANIVELLAMENT (si s'escau)
1r	10	0	20	30	0
2n	30	0	0	30	0
TOTAL	40	0	20	60	0

**MODALITAT ACADÈMICA**

<b>Distribució dels crèdits<sup>9</sup></b>					
CURS/ANY	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES MÀSTER	ASSIGNATURES/ ACTIVITATS FORMATIVES OBLIGATÒRIES D'ESPECIALITAT (si en té)	MATÈRIES OPTATIVES	TOTALS	MATÈRIES DANIVELLAMENT (si s'escau)
1r	10	0	20	30	0
2n	10	0	20	30	0
TOTAL	20	0	40	60	0

<sup>8</sup> Si el màster és a temps parcial, es pot emplenar fins a quart any (Els dos primers corresponen a curs 1, i els dos últims a curs 2)

<sup>9</sup> Si el màster és a temps parcial, es pot emplenar fins a quart any (Els dos primers corresponen a curs 1, i els dos últims a curs 2)

## **ANNEX 2: ESTRUCTURA GENERAL I ORGANITZACIÓ DEL TÍTOL DE MÀSTER**

<b>Organització d'assignatures</b>
<b>ASSIGNATURES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER <sup>10</sup></b> Introducció a la Literatura Comparada (5 ECTS) OBL. [MECLAP] Gèneres Literaris i Traducció (5 ECTS) OBL. [MET]
<b>ASSIGNATURES OBLIGATÒRIES DE MÀSTER: METODOLÒGIQUES OBLIGATÒRIES EN LA MODALITAT D'INICIACIÓ A LA RECERCA</b> Teories i Mètodes Avançats de Recerca en Humanitats (5 ECTS) OBL. [MECLAP] Iniciació a la Recerca en Traducció (5 ECTS) OBL. [MET]
<b>MÒDULS OBLIGATORIS D'ESPECIALITAT<sup>11</sup> (Si en té, indiqueu mínim 2 espec.)</b> Aquest màster no té especialitats
<b>MÒDULS OPTATIUS</b> Assignatures optatives tipus A [MECLAP] Edició Filològica (5 ECTS) OPT. El Cànon Literari (5 ECTS) OPT. Elaboracions del Mite (5 ECTS) OPT. Imatge i Text (5 ECTS) OPT. La Construcció de les Tradicions Literàries (5 ECTS) OPT. La Subjectivitat en el Discurs Literari (5 ECTS) OPT. Literatura i Arts Visuals (5 ECTS) OPT. Literatura i Memòria (5 ECTS) OPT. Literatura i Viatge (5 ECTS) OPT. Poètica dels Gèneres Literaris (5 ECTS) OPT. Política i Literatura (5 ECTS) OPT. Qüestions de Retòrica (5 ECTS) OPT. Teories de la Lectura (5 ECTS) OPT. Assignatures optatives tipus B [MET] Estil i Traducció (5 ECTS) OPT. Recepció Literària (5 ECTS) OPT. Temes Avançats en Estudis de Traducció (5 ECTS) OPT. Teoria de la Traducció (5 ECTS) OPT. Text i Traducció (5 ECTS) OPT. Adaptació en Traducció Audiovisual (5 ECTS) OPT. Traducció Humanísticoliterària (anglès) (10 ECTS) OPT.
<b>MÒDULS D'ANIVELLAMENT (si s'escau)</b> No s'estableixen mòduls d'anivellament

<sup>10</sup> Cal completar un mínim d'1/3 de crèdits ECTS del màster amb els Mòduls Obligatoris de Màster, i/o els Mòduls Obligatoris d'Especialitat.

<sup>11</sup> Cal completar un mínim d'1/3 de crèdits ECTS del màster amb els Mòduls Obligatoris de Màster, i/o els Mòduls Obligatoris d'Especialitat.

<b>Relació d'activitats formatives fora de mòdul</b> (indiqueu de 3 a 20 crèdits ECTS)			
<b>NOM</b>	<b>Núm. Crèdits ECTS</b>	<b>CURS</b>	<b>TRIMESTRE</b>
Treball de Final de Màster per a la Modalitat Acadèmica (temps complet)	10	1	3
Treball de Fi de Màster per a la Modalitat d'Iniciació a la Recerca (temps complet)	20	1	3
Treball de Final de Màster per a la Modalitat Acadèmica (temps parcial)	10	2	3
Treball de Fi de Màster per a la Modalitat d'Iniciació a la Recerca (temps parcial)	20	2	3

**RECORREGUT FORMATIU : MÒDULS DE MODALITAT (si el màster en té més d'una modalitat definida)****Modalidad de investigación a tiempo completo : Modalitat de recerca (temps complet)**

1r any	Assignatures obligatòries	Assignatures obligatòries de la modalitat de recerca	10 ECTS
		Assignatures obligatòries de màster	10 ECTS
	4 Assignatures optatives	2 assignatures optatives tipus A	10 ECTS
		2 assignatures optatives tipus B	10 ECTS
	Treball Fi de Màster		20 ECTS

**Modalidad de investigación a tiempo parcial : Modalitat de recerca (temps parcial)**

1r any	Assignatures obligatòries de màster		10 ECTS
	4 Assignatures optatives	2 Assignatures optatives tipus A	10 ECTS
		2 Assignatures optatives tipus B	10 ECTS
2n any	Assignatures obligatòries de la modalitat de recerca		10 ECTS
	Treball Fi de Màster		20 ECTS

**Modalidad académica a tiempo completo: Modalitat acadèmica avançada (temps complet)**

1r any	Assignatures obligatòries de màster		10 ECTS
	8 assignatures optatives	4 assignatures optatives tipus A	20 ECTS
		4 assignatures optatives tipus B	20 ECTS
	Treball Final de Màster		10 ECTS

**Modalidad académica a tiempo parcial: Modalitat acadèmica avançada (temps parcial)**

1r any	Assignatures obligatòries de màster	10 ECTS
	4 Assignatures optatives tipus A / tipus B (*)	20 ECTS
2n any	4 Assignatures optatives tipus A / tipus B (*)	20 ECTS
	Treball Final de Màster	10 ECTS

(\*) En els dos anys de màster s'han de cursar 8 assignatures optatives: 4 assignatures optatives del tipus A i 4 assignatures optatives del tipus B. La distribució d'aquestes assignatures en els dos anys de màster és opcional de l'estudiant.